Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

1. Паспорт компетенции
1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку профессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

Вид деятельности, на которую ориентирована компетенция: научно-исследовательская деятельность.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать
– теоретические основы морфологии как раздела грамматики; закономерности функционирования ее единиц; активные процессы и перспективы развития морфологии;
– теоретические основы лексикологии как науки о словарном составе языка, закономерности функционирования слов в речи.Теоретические основы синтаксиса как раздела грамматики; закономерности построения и функционирования синтаксических единиц;
– основные подходы к определению понятия "перевод", этапы развития практики и теории перевода;
– параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности;
– основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических);
– основания и содержание транслатологической классификации текстов, основные положения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода;
– основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика;
– правила и нормы написания выпускной квалификационной работы на основе выбранной для исследования темы;

уметь
– четко разграничивать основные единицы языка и их разновидности; употреблять их в соответствии с нормами литературного языка; применять эти знания в профессиональной деятельности;
– четко разграничивать семантику лексем и употреблять разноплановые слова в профессиональной деятельности. Выделять основные и второстепенные члены предложения; определять виды синтаксической связи, строить и употреблять сложные синтаксические

конструкции;
– осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) и эквивалентных замен;
– ставить и решать актуальные исследовательские задачи;

владеть
– нормами русского литературного языка; проектной деятельностью в области морфологии;
– нормами литературного языка, а также навыками исследовательской работы в лексикологии. Навыками синтаксического анализа словосочетаний и предложений;
– навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств;
– терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления и анализа основных переводческих действий;
– навыками решения конкретных практических и научных задач;
– навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендаций по итогам конкретных результатов исследования;
– адекватными методами представления результатов исследования.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	***Пороговый (базовый) уровень*** (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления о базовых методологических подходах к исследованию, а также об основных методах поиска и отбора материала. Способен осуществлять анализ материала для своего исследования, обобщать его, демонстрируя владение навыками его представления. Обладает опытом использования основных методик обработки материала, а также соотнесения новой информации с уже имеющейся.
2	***Повышенный (продвинутый) уровень*** (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание методологических подходов к исследованию, имеет полное представление о об основных методах отбора материала и его оценки. Осуществляет обоснованный выбор, анализ, систематизацию материала, выдвигает гипотезы в плане прогнозирования конечного продукта научной деятельности. Обладает опытом владения навыками логичного и последовательного представления материала, владеет методами аргументации своей позиции.
3	***Высокий (превосходный) уровень*** (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание методологии исследования, эффективно отбирает и анализирует материал. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных методик систематизации материала, адекватно строит прогнозы результата научной деятельности. Обладает опытом продуктивного решения возникающих проблем, связанных с представлением исследования, способен соотносить информацию с уже имеющейся и успешно представлять результаты научной работы.

2. Программа формирования компетенции
2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Современный русский язык	знать: – теоретические основы морфологии как раздела грамматики; закономерности функционирования ее единиц; активные процессы и перспективы развития морфологии – теоретические основы лексикологии как науки о словарном составе языка, закономерности функционирования слов в речи.Теоретические основы синтаксиса как раздела грамматики; закономерности построения и функционирования синтаксических единиц уметь: – четко разграничивать основные единицы языка и их разновидности; употреблять их в соответствии с нормами литературного языка; применять эти знания в профессиональной деятельности – четко разграничивать семантику лексем и употреблять разноплановые слова в профессиональной деятельности. Выделять основные и второстепенные члены предложения; определять виды синтаксической связи, строить и употреблять сложные синтаксические конструкции владеть: – нормами русского литературного языка; проектной деятельностью в области морфологии – нормами литературного языка, а также навыками исследовательской работы в лексикологии. Навыками синтаксического анализа	лекции, лабораторные работы, экзамен

		словосочетаний и предложений	
2	Теория перевода	знать: – основные подходы к определению понятия "перевод", этапы развития практики и теории перевода – параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности – основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) – основания и содержание транслатологической классификации текстов, основные положения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода – основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика уметь: – осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) и эквивалентных замен владеть: – навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств – терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления и анализа основных переводческих действий	лекции, практические занятия, экзамен
3	Преддипломная практика	знать: – правила и нормы написания выпускной квалификационной работы на основе выбранной для	

		исследования темы уметь: – ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: – навыками решения конкретных практических и научных задач – навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендаций по итогам конкретных результатов исследования – адекватными методами представления результатов исследования	

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Современный русский язык					+	+				
2	Теория перевода				+						
3	Преддипломная практика								+		

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Современный русский язык	Конспекты лекций. Контрольная работа. Экзамен. Конторольная работа.
2	Теория перевода	Конспекты лекций. Выполнение заданий к семинарским занятиям. Зачет.
3	Преддипломная практика	Работа над текстом ВКР. Подготовка материалов к предзащите ВКР. Зачет.